

Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 3:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Synowie Izraela czynili więc to, co złe w oczach JAHWE – i zapomnieli o JAHWE, swoim Bogu, służyli natomiast baalom i aszerom.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Izraelici postępowali więc niegodziwie w oczach JAHWE, zapomnieli wręcz o JAHWE, swoim Bogu, a służyli baalom i aszerom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I synowie Izraela czynili to, co złe w oczach JAHWE: zapomnieli o JAHWE, swym Bogu, i służyli Baalom i gajom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I czynili Izraelscy synowie złe przed oczyma Pańskimi: zapomniawszy Pana, Boga swego, służyli Baalom, i święconym gajom.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I czynili złe przed oczyma PANSKIMI, i zapamiętali Boga swego, służąc Baalim i Astarot.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Izraelici popełniali to, co złe w oczach Pana. Zapominali o Panu, Bogu swoim, a służyli Baaloms i Aszerom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Synowie izraelscy czynili tedy zło w oczach Pana i zapomnieli o Panu, Bogu swoim, i służyli Baalom i Aszerom.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Izraelici czynili to, co złe w oczach JAHWE i zapomnieli JAHWE, swojego Boga, służąc baalom i asztartom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Izraelici czynili to, co według JAHWE jest złe. Zapominając o JAHWE, swoim Bogu, służyli Baalom i Aszerom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Synowie Izraela czynili więc to, co jest złe w oczach Jahwe: zapominając o Jahwe, Bogu swoim, służyli Baalom i Aszerom.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Й ізраїльські сини вчинили погане перед Господом і забули про Господа Бога свого і послужили Ваалам і в гаях.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem synowie Israela czynili to, co było złem w oczach WIEKUISTEGO oraz zapomnieli o WIEKUISTYM, swoim Bogu, służąc Baalom i Astartom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Synowie Izraela czynili więc to, co złe w oczach JAHWE, i zapominali o JAHWE, swym Bogu, a służyli Baalom oraz świętym palom.

¹⁾ Aszera, אֲשֶׁרָה ('aszera h), kan. bogini powodzenia i szczęścia, żona Ela, naczelnego bóstwa w panteonie Kanaanu. Można ją utożsamiać z ugar. boginią Athirat, żoną Ela. Lm może łączyć się z miejscami kultu, <x>70 3:7</x>L.